

## **Договор-оферта об оказании платных консультационных и лингвистических услуг**

г. Волгоград

Настоящий документ в соответствии с пунктом 2 статьи 437 Гражданского кодекса Российской Федерации является официальным предложением **Общество с ограниченной ответственностью «Интеллектуальные решения» (ООО «Интеллектуальные решения»)**, именуемого в дальнейшем «Исполнитель», в лице Генерального директора Мокроусовой Ирины Анатольевны, действующей на основании Устава, заключить договор на указанных в предложении условиях договора с любым физическим лицом (публичная оферта) и содержит все существенные условия договора.

### **1. Общие положения**

- 1.1. Настоящий договор-оферта (далее по тексту – Договор) размещен и постоянно доступен на Интернет сайте Исполнителя, расположенном по адресу: <https://perevod1.ru/>
- 1.2. В соответствии с пунктом 2 статьи 437 Гражданского кодекса Российской Федерации в случае принятия изложенных ниже условий и оплаты услуг, лицо, производящее акцепт этой оферты становится «Заказчиком» («Пользователем»), а Исполнитель и Заказчик совместно – «Сторонами» настоящего договора-оферты.
- 1.3. Договор вступает в силу со дня совершения Заказчиком акцепта и считается заключенным на срок до полного исполнения Сторонами своих обязательств.
- 1.4. Договор об оказании платных услуг между Исполнителем и Заказчиком заключается путем акцепта Пользователем Оферты.
  - 1.4.1. Акцепт настоящей Оферты рассматривается как полное и безоговорочное согласие Заказчика с условиями Оферты без каких-либо изъятий или ограничений.
  - 1.4.2. Акцептом Оферты является осуществление оплаты стоимости услуг в соответствии с п.2.1. настоящего Договора.
  - 1.4.3. Договор об оказании платных услуг считается заключенным на условиях действующей на этот момент Оферты, размещенной на Сайте. Датой Акцепта считается дата осуществления перевода денежных средств на расчетный счет Исполнителя.
- 1.5. Настоящий договор не требует скрепления печатями и/или подписания Сторонами и сохраняет при этом юридическую силу.

### **2. Предмет договора**

- 2.1. Исполнитель обязуется предоставить, а Заказчик обязуется оплатить комплексное лингвистическое и консультационное сопровождение Заказчика в объеме и на условиях, согласованных Сторонами на основании заявки Заказчика.
- 2.2. Заявка может быть оформлена посредством заполнения формы заявки на сайте <https://perevod1.ru/>, посредством текстового сообщения на номер 89173380611 и/или устно, и/или посредством звонка на номер 89173380611, посредством электронной почты на адрес: [manager@perevod1.ru](mailto:manager@perevod1.ru).
- 2.3. В состав услуг лингвистического и консультационного сопровождения, поручаемых Исполнителю, могут входить следующие услуги:
  - переводческие услуги: перевод личных документов, перевод и реферирование с версткой, локализация и интернационализация информации Заказчика на любом носителе, предоставляемом Заказчиком, устный перевод и сопровождение Заказчика на переговорах, лингвистическое сопровождение бизнес-проектов, локализация и интернационализация сайтов и рекламных материалов Заказчика, а также прочие виды переводческих услуг.
  - консультационные услуги: услуги по оформлению официальных документов: легализация в консульстве; постановка апостиля; сопровождение нотариального заверения перевода, получение справок, дубликатов, выписок; заверка в филиалах ЗАГС, министерствах,

представительствах других стран в РФ, торгово-промышленных палатах, иных муниципальных, коммерческих и государственных учреждениях, отправка корреспонденции, сопровождение отправки документов на визу, сопровождение поступления в иностранный ВУЗ или на образовательную зарубежную программу, сопровождение публикации научных статей в зарубежных изданиях, сопровождение оформления виз, сопровождение покупок на иностранных сайтах и прочее (далее – услуги) в соответствии со стоимостью и порядком оплаты услуг, опубликованными на официальном сайте Исполнителя по адресу: <https://perevod1.ru/>.

### **3. Права и обязанности сторон**

#### **3.1. Права и обязанности Исполнителя:**

- 3.1.1. Самостоятельно определять состав специалистов и оказывать услуги исключительно силами квалифицированного персонала (состоящего в трудовых и иных договорных отношениях с Исполнителем), обладающего необходимыми знаниями и навыками, а также подтвержденной документально квалификацией.
- 3.1.2. Получать от Заказчика любую информацию, необходимую для выполнения своих обязательств по настоящему договору.
- 3.1.3. Оказать Заказчику услуги своевременно и в полном объеме в соответствии с условиями настоящего Договора.
- 3.1.4. В случаях возникновения обстоятельств, препятствующих исполнению Договора, незамедлительно сообщить об этом Заказчику.
- 3.1.5. Принимать от Заказчика оплату за услуги.
- 3.1.6. В случае нарушения Заказчиком сроков оплаты услуг Исполнителя, установленных в п. 7.3 настоящего договора, на срок более 7 (семи) календарных дней, приостановить действие настоящего договора до внесения платежа Заказчиком.
- 3.1.7. Не разглашать конфиденциальную информацию, полученную им в связи с выполнением своих обязательств по настоящему договору и не использовать её в отношениях с третьими лицами.

#### **3.2. Права и обязанности Заказчика:**

- 3.2.1. Заказчик вправе получать информацию от Исполнителя по вопросам организации и обеспечения надлежащего предоставления услуг, предусмотренных настоящим договором.
- 3.2.2. Заказчик обязан своевременно осуществить оплату услуг в соответствии с условиями настоящего Договора.
- 3.2.3. Требовать от Исполнителя исполнения обязательств в соответствии с условиями настоящего Договора.

### **4. Стоимость услуг, сроки и порядок их оплаты**

- 4.1. Стоимость, сроки и порядок оплаты услуг по Договору определяются в соответствии с прайсом услуг, представленных на сайте <https://perevod1.ru/>.
- 4.2. Оплата производится Заказчиком в российских рублях путем передачи наличных денежных средств в кассу Исполнителя или путем перечисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя.
- 4.3. Заказчик обязан по запросу Исполнителя подтверждать оплату, предъявив копии соответствующих финансовых документов путем отправки сообщения на электронную почту или по номеру телефона Исполнителя.
- 4.4. В случае, если в течение 14 календарных дней с момента оказания услуги от Заказчика не поступило письменных претензий по факту ее оказания, то услуга считается оказанной надлежащим образом, качественно и в срок, при этом все обязательства Исполнителя по оказанию данной услуги считаются выполненными.

### **5. Основания изменения и расторжения договора**

- 5.1. Условия, на которых заключен настоящий договор, могут быть изменены либо по соглашению сторон, либо в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

- 5.2. Настоящий договор может быть расторгнут по соглашению сторон.
- 5.3. По инициативе Заказчика договор может быть расторгнут в одностороннем порядке на основании устного или письменного заявления, при условии оплаты фактически понесенных расходов Исполнителя, уплатив стоимость услуг, фактически оказанных до даты расторжения договора.
- 5.4. Заказчик вправе расторгнуть Договор, если им обнаружен существенный недостаток оказанной услуги или иные существенные отступления от условий Договора, которые не устранены Исполнителем в 30-тидневный срок с даты письменного обращения к Исполнителю.
- 5.5. Настоящий Договор может быть расторгнут по инициативе Исполнителя в одностороннем порядке в случаях:
  - просрочки оплаты стоимости услуг Заказчиком;
  - невозможности надлежащего исполнения обязательства по оказанию услуг вследствие действий (бездействия) Заказчика;
  - в иных случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации.
- 5.6. Исполнитель вправе отказаться от исполнения обязательств по Договору с полным расчетом по оказанным услугам.
- 5.7. Заказчик вправе отказаться от исполнения настоящего Договора при условии полной оплаты Исполнителю фактически оказанных услуг.

## **6. Ответственность за неисполнение**

### **или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему договору**

- 6.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору Стороны несут ответственность, предусмотренную законодательством Российской Федерации и Договором.
- 6.2. При обнаружении недостатка услуги, оказания ее не в полном объеме, Заказчик вправе по своему выбору потребовать:
  - ✓ безвозмездного оказания услуги;
  - ✓ соразмерного уменьшения стоимости оказанной услуги;
  - ✓ возмещения понесенных им расходов по устранению недостатков оказанной услуги своими силами или третьими лицами.
- 6.3. Если Исполнитель нарушил сроки оказания услуги, либо если во время оказания услуги стало очевидным, что она не будет осуществлена в срок. Заказчик вправе по своему выбору:
  - ✓ назначить Исполнителю новый срок, в течение которого Исполнитель должен приступить к оказанию услуги и (или) закончить оказание услуги;
  - ✓ поручить оказать услугу третьим лицам за разумную цену и потребовать от Исполнителя возмещения понесенных расходов;
  - ✓ потребовать уменьшения стоимости услуги;
  - ✓ расторгнуть Договор.
- 6.4. Исполнитель не несет ответственность за последствия несвоевременного предоставления Заказчиком документов и информации, необходимых для качественного оказания услуг по настоящему Договору, а также в случае предоставления Заказчиком поддельных или подложных документов либо за предоставление заведомо ложных сведений при получении услуги.
- 6.5. При нарушении Заказчиком сроков внесения платы более чем на 10 календарных дней Исполнитель вправе приостановить оказание услуг по настоящему Договору до погашения Заказчиком задолженности.
- 6.6. В случае нарушения Заказчиком сроков оплаты оказанных услуг Заказчик уплачивает Исполнителю пени в размере 0,01% от не уплаченной своевременно суммы за каждый день просрочки, но не более 5% от не уплаченной суммы. Требование по уплате пени не может быть предъявлено Исполнителем в отношении сумм авансовых платежей.

## **7. Обработка персональных данных и конфиденциальность**

- 7.1. Персональные данные Заказчика обрабатываются в соответствии с Федеральным законом от 27 июля 2006 г. № 152-ФЗ «О персональных данных», Федеральным законом от 27 июля 2006 г. № 149-ФЗ «Об информации, информационных технологиях и о защите информации».
- 7.2. Акцепт оферты подтверждает, что Заказчик соглашается на обработку персональных данных Исполнителем, в том числе, в целях выполнения Исполнителем обязательств перед Заказчиком в рамках настоящей публичной оферты, предоставления доступа к сервисам, информации и/или материалам, содержащимся на сайте <https://perevod1.ru/>
- 7.3. В целях выполнения Исполнителем обязательств перед Заказчиком в рамках настоящей публичной оферты, Заказчик предоставляет следующую информацию: фамилия, имя, отчество, контактный номер телефона, адрес электронной почты.
- 7.4. Заказчик гарантирует, что персональные данные, передаваемые им Исполнителю в рамках настоящего Договора, получены им от субъектов персональных данных, которые выразили свое согласие на использование персональных данных в указанных целях. Стороны обязуются соблюдать конфиденциальность персональных данных, передаваемых в рамках настоящего Договора, и обеспечивать их безопасность при обработке, а также использовать персональные данные исключительно в соответствии с требованиями действующего законодательства.
- 7.5. Исполнитель вправе использовать технологию «cookies». «Cookies» не содержат конфиденциальную информацию. Заказчик настоящим дает согласие на сбор, анализ и использование cookies, в том числе третьими лицами для целей формирования статистики и оптимизации рекламных сообщений.
- 7.6. Стороны обязуются без обоюдного согласия не передавать третьим лицам, либо использовать иным способом, не предусмотренным условиями договора, организационно-технологическую, коммерческую, финансовую и иную информацию, составляющую коммерческую тайну для любой из Сторон при условии, что:
  - ✓ такая информация имеет действительную или потенциальную коммерческую ценность в силу ее неизвестности третьим лицам;
  - ✓ к такой информации нет свободного доступа на законном основании;
  - ✓ обладатель такой информации принимает надлежащие меры к обеспечению ее конфиденциальности.

## **8. Срок действия договора**

- 8.1. Настоящий договор вступает в силу с даты его акцепта Заказчиком и действует до завершения оказания услуги, а в части взаиморасчетов – до полного завершения Сторонами своих финансовых обязательств.

## **9. Заключительные положения**

- 9.1. Стороны договорились, что, если иное прямо не предусмотрено законодательством или настоящим Договором, любые сообщения, уведомления и документы в виде хорошо читаемых скан- или фотокопий, направленные Сторонами с указанных ими адресов электронной почты, обладают юридической силой соответствующих документов на бумажном носителе и создают для Сторон все права и обязанности, предусмотренные настоящим Договором.
- 9.2. Сведения, указанные в договоре, соответствуют информации, размещенной на официальном сайте организации в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» на дату заключения договора.
- 9.3. Стороны договорились, что в процессе исполнения условий настоящего Договора будут осуществлять постоянную связь посредством обмена корреспонденцией, которая может направляться с использованием электронной почты или посредством мессенджеров. Автоматическое уведомление программными средствами о получении электронного сообщения, получаемое любой из Сторон, считается аналогом подтверждения получения сообщения. Сообщения направляются по телефонам и/или электронным адресам, указанным в настоящем договоре.

9.4. Все уведомления и сообщения, отправленные Сторонами друг другу по вышеуказанным адресам электронной почты или мессенджерам в телефонах, признаются Сторонами официальной перепиской в рамках настоящего Договора. Датой передачи соответствующего сообщения считается день его отправления. Ответственность за получение сообщений и уведомлений вышеуказанными способами лежит на получающей Стороне. Сторона, направившая сообщение, не несет ответственности за задержку доставки сообщения, если такая задержка явилась результатом неисправности системы связи, действия, бездействия провайдеров или иных форс-мажорных обстоятельств.

**ИСПОЛНИТЕЛЬ:**

Общество с ограниченной ответственностью

«Интеллектуальные решения»

Юр. адрес: 400066, Волгоградская область,

г. Волгоград, Советская ул, д. 5, офис 1005

ИНН 3444278412

КПП 344401001

Р/сч 40702810311000021588,

филиал Волгоградское отделение №8621

ПАО СБЕРБАНК,

ОГРН 1223400009711

БИК 041806647,

к/сч 30101810100000000647.

тел.: +7 (917) 338-06-11, +7(8442)98-06-11

[manager@perevod1.ru](mailto:manager@perevod1.ru)

<https://perevod1.ru/>